



香港學界體育聯會

HONG KONG SCHOOLS SPORTS FEDERATION

香港九龍何文田迎密村街七號地下及二樓 G/F & 1/F, 7 Carmel Village Street, Homantin, Kowloon, Hong Kong. Website: www.hkssf.org.hk

**Head Office**

Room 203  
Tel: 2711 9182 Fax: 2761 9808  
E-mail: hkssf@hkssf.org.hk

**HK Island & Kin Office**

Room 203  
Tel: 2711 9182 Fax: 2761 9808  
E-mail: hkssrc@hkssf.org.hk

**N. T. Office**

Room 102  
Tel: 2711 2823 Fax: 2761 4821  
E-mail: regional@hkssf.org.hk

**External Office**

Room 201  
Tel: 2768 8212 Fax: 2768 4525  
E-mail: external@hkssf.org.hk

## 40<sup>th</sup> Asian Schools Football (U18) Championship 2012 第四十屆亞洲中學生足球(U18)錦標賽

(16 – 26 / 10 / 2012 ~ Iran 伊朗)

### Hong Kong Schools Team Meeting

#### 香港代表隊賽前會議

Date 日期	:	10 Oct 2012 (Wed) 十月十日(星期三)
Time 時間	:	3:00 pm 下午三時
Venue 地點	:	3/F, Board Room, HKFA 香港足球總會三樓會議廳

#### Related information 比賽有關資料

- |                                    |           |
|------------------------------------|-----------|
| A. Introduction of Team Members    | 代表隊成員介紹   |
| B. The Federation                  | 香港學界體育聯會  |
| C. The ASFF                        | 亞洲中學生足球聯會 |
| D. The Competition                 | 比賽        |
| E. Daily Schedule                  | 日程表       |
| F. Itinerary                       | 行程安排      |
| G. Travel Insurance                | 旅遊保險      |
| H. Code of Conduct                 | 運動員守則     |
| I. Reminder                        | 注意事項      |
| J. Team Uniform                    | 團隊制服      |
| K. Athletes' Report                | 運動員報告     |
| L. Debriefing                      | 賽後檢討      |
| M. Performance – Cultural Exchange | 表演節目      |

## **A. Introduction of Team Members 代表隊成員介紹**

### **Officials 職員**

Head of Delegation 團長	:	Mr. Cheng Cho Chak 鄭祖澤校長	Hong Kong Schools Sports Federation 香港學界體育聯會
Coach 教練	:	Mr. Kim Pangon 金判坤教練	Hong Kong Football Association 香港足球總會
Coach 教練	:	Mr. Micky Wong 黃煒基先生	Hong Kong Schools Sports Federation 香港學界體育聯會
Physician 醫療人員	:	Mr. Quentin Yau 邱啟政先生	HKJC Sports Medicine & Health Sciences Centre 賽馬會運動醫學及健康科學中心
Team Secretary 隨隊秘書	:	Mr. Masa Hui 許正裕先生	Hong Kong Schools Sports Federation 香港學界體育聯會

### **Athletes 運動員**

1. Chan Chun Kit	陳俊傑	QE Sch. Old Students' Assn. Sec. Sch.	伊利沙伯中學舊生會中學
2. Chan Kong Pan	陳港斌	Pui Ying Secondary School	培英中學
3. Chan Wai Lok Rico	陳瑋樂	Diocesan Boys' School	拔萃男書院
4. Fung Hok Lam	馮學林	The H. K. Management Assn. K.S. Lo College	香港管理專業協會羅桂祥中學
5. Lai Hau Hei	黎厚希	Beacon College (Mong Kok)	遵理學校(旺角)
6. Lai Kak Yi	黎格爾	La Salle College	喇沙書院
7. Lau Hok Ming	劉學銘	The Methodist Lee Wai Lee College	循道衛理聯合教會李惠利中學
8. Law Hiu Chung	羅曉聰	Beacon College (Mong Kok)	遵理學校(旺角)
9. Li Yat Chun	李溢晉	Christ College	基督書院
10. Tsang Chung Nam	曾仲楠	PLK Lo Kit Sing (1983) College	保良局羅傑承(一九八三)中學
11. Tse Long Hin	謝朗軒	Chong Gene Hang College	張振興伉儷書院
12. Wegener Marco	韋健豪	La Salle College	喇沙書院
13. Wong Chun Hin	黃駿軒	CCC Tam Lee Lai Fun Memorial Sec. School	中華基督教會譚李麗芬紀念中學
14. Wong Lok	黃洛	Baptist Lui Ming Choi Secondary School	浸信會呂明才中學
15. Wong Philip	黃子恩	Diocesan Boys' School	拔萃男書院
16. Yip Ching Fung	葉澄峰	CCC Ming Kei College	中華基督教會銘基書院
17. Yiu Ho Ming	姚浩明	CCC Fong Yun Wah Secondary School	中華基督教會方潤華中學
18. Yu Pui Hong	余沛康	SKH Chan Young Secondary School	聖公會陳融中學
19. Yuen Ho Chun	袁皓俊	La Salle College	喇沙書院

## B. The Federation 香港學界體育聯合會

Hong Kong Schools Sports Federation (The Federation), formally inaugurated on 1st September 1997, is mainly responsible for organizing primary & secondary schools competitions as well as international school sports competitions. The External Office organizes the Jing Ying, Interport and Asian school sports competitions, as well as the selections and trainings of the Hong Kong Schools Teams participating in overseas competitions. 香港學界體育聯合會(學體會) 於 1997 年 9 月 1 日正式成立，是負責全港中、小學校際運動比賽及對外運動比賽的組織，轄下設立的「對外辦事處」專責舉辦各項學界精英比賽、全港賽、埠際及亞洲錦標賽，同時安排香港學界代表隊之選拔及訓練參加海外比賽等。

The Federation takes high concern on the athletes' discipline, the team spirit, sportsmanship and the exchanged value gained with other teams throughout the Championships. Athletes, being the representative of respective schools and the Hong Kong Schools Team, must comply with the rules and requirements lay down by the Federation, and also present good attendance, attitude and best performance throughout the Championships. 除比賽外，學體會特別重視參賽同學的紀律、體育精神、和與其他隊伍相互交流所獲取的得益。在參加是項活動時，運動員兼負有代表所屬學校及香港學界的責任，必須自律及留意學生應有操守。

### Contact 聯絡

Hong Kong Schools Sports Federation (External Office)

Room 201, 7 Carmel Village Street, Homantin, Kowloon

Tel no. : (852)2768 8212

Fax no. : (852) 2768 4525

Email : external@hkssf.org.hk

Website : [www.hkssf.org.hk](http://www.hkssf.org.hk)

Team Secretary : Mr. Masa Hui (852)9478 2388

香港學界體育聯合會(對外辦事處) 九龍何文田迦密村街7號201室

電話 : (852)2768 8212

傳真 : (852)2768 4525

電郵 : external@hkssf.org.hk

網址 : [www.hkssf.org.hk](http://www.hkssf.org.hk)

隨隊秘書 : 許正裕先生 (852)9478 2388

## C. The Asian Schools Football Federation (ASFF) 亞洲中學生足球聯合會

1. The Asian Schools Football Federation (ASSF) inaugurated in 1970 is the governing body of the Asian School Football activities amongst the existing 17 countries/regions' members in the Asian Schools Sports Federation. Members include Brunei Darussalam, China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Kazakhstan, Korea, Macau, Malaysia, Mongolia, Pakistan, Philippine, Singapore, Sri Lanka, Thailand & Vietnam. Through regular competitions across the region, the ASFF aims to provide opportunity for the exchange of sports skills and experience and to foster better relationship amongst Asian students.

亞洲中學生足球聯合會於 1970 年成立，會有 17 個成員國家/地區，包括汶萊、中國、香港、印度、印尼、伊朗、哈薩克斯坦、韓國、澳門、馬來西亞、蒙古、巴基斯坦、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、泰國及越南等。成立目的旨在推動及發展亞洲地區的中學生足運。

## D. The Competition 比賽

Date 比賽日期	: 16 - 26/10/2012
Venue 比賽地點	: Tehran, Iran 伊朗首都德黑蘭
Participating Teams 參賽國家/地區	: Brunei Darussalam, China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Malaysia, Pakistan, Sri Lanka, South Korea, Thailand 汶萊、中國、香港、印度、印尼、伊朗、馬來西亞、巴基斯坦、斯里蘭卡、南韓、泰國

Delegation Size; 參賽人數	:	Each participating country/ territory shall be entitled to register not more than 20 players. 每國家/地區可選派最多 20 名運動員參賽
Rules & Regulations 比賽規例 :	:	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. All matches shall be played with the laws as promulgated by the International Football Association Board and published by FIFA and as adopted by the ASFF. 所有比賽採用由國際足協理事會公布、國際足協出版、亞洲中學生足球聯合會採用的球例進行</li> <li>2. Each match shall be played 40 minutes each half with an interval of 15 minutes. 上、下半場各 40 分鐘，中場休息 15 分鐘</li> <li>3. Any 6 players in a team may be substituted at any time during a match including the extra time. 最多可換 6 名後備球員</li> <li>4. No extra time will be played in all matches of the group competition. If the result of a match of the Quarter-Finals, Semi-Finals, and the Final match for Champion is a draw at the end of the regulation time, 10 minutes of extra time each half will be played with an interval on the field of play of 10 minutes between the end of the normal full time and the beginning of the extra time (matches will no longer be decided by "Golden Goal"). If this fails to decide a winner, the match shall be decided by kicks from the penalty mark (if, after both teams have taken five kicks, both have scored the same number of goals, or haven't scored any goals, kicks continue to be taken in the same order until one team has scored more than the other from the same number of kicks). 分組賽事不設加時作賽；半準決賽開始法定時間未能分出勝負，將加時作賽(上、下半場各 10 分鐘，中場休息 10 分鐘) 若加時仍未能分出勝負，便互踢 5 球十二碼決勝負；如仍賽和，將以「突然死亡」定勝負</li> <li>5. 3 points shall be awarded for a Win, 1 point for a Draw &amp; 0 point for a Loss or Walkover. The score of a Walkover shall be 3:0. 勝方得 3 分、和得 1 分、負方得 0 分、棄權當負 0:3</li> </ol>

## E. Daily Schedule 日程表

Date 日期	Activity 活動	Venue 地點
*15/10 (Mon) 星期一	10:00p.m. Assemble Point: Aisle G, Emirate Airlines Counter, Terminal 1 於晚上 10 時在 T1 客運大樓 G 段阿聯酋航空公司櫃檯集合	HK International Airport 香港國際機場
16/10 (Tue) 星期二	Depart 離港 (EK 381 00:35 - 04:35)	Dubai International Airport 杜拜國際機場
	Transfer 轉機 (EK 971 07:45 - 09:25)	
	Arrival to Tehran, Iran 到達伊朗首都德黑蘭	Imam Khomeini Int'l Airport 伊瑪目霍梅尼機場
	Transfer to Camp 前往住宿	Accommodation 住宿 : Niavaran St. Bahonar Camping
	Accreditation and Registration 辦理手續	
17/10 (Wed) 星期三	Training 練習	
	HOD, Referee and Coaches Meeting 團長、裁判及教練會議	
	Lots Drawing 抽籤	
18/10 (Thu) 星期四	Preliminary Round 分組賽	
	Opening Ceremony 開幕式	
19-23/10 (Fri-Tue) 星期五-二	Preliminary Round 分組賽	
	Cultural Visit 文化交流	

24/10 (Wed) 星期三	Semi-finals 半準決賽	
25/10 (Thu) 星期四	3 <sup>rd</sup> & 4 <sup>th</sup> Position Match 第三及四名次賽	
	Final 決賽	
	Closing and Prize Presentation Ceremony 閉幕式、頒獎典禮	
26/10(Fri) 星期五	Depart Tehran 離開伊朗德黑蘭 (EK 978 21:45 - 00:15)	Imam Khomeini Int'l Airport 伊瑪目霍梅尼機場
27/10(Sat) 星期六	Transfer at Dubai 轉機 (*EK 384 03:05 - 17:45)	Dubai Int'l Airport 杜拜國際機場
	Arrival to Hong Kong 抵港及解散	HK International Airport 香港國際機場

Remark 備註：1). 20/10(Sat) Secretary-General depart Tehran by EK382

秘書長離開伊朗，乘搭 EK382 返港(21:45-15:05)

2). 27/10(Sat) EK384 stopover in Bangkok for an hour on return flight

回程時中途會在曼谷停留大約一小時。

## F. Itinerary 行程安排

### Departure 出發

- 1.1 Be punctual, on Monday, 15 Oct. Assemble point: Aisle **G** Emirate Airlines Counter, Terminal 1 of the Hong Kong International Airport. Depart for Dubai by EK 381 (00:35-04:35), transfer to Tehran, Iran by EK971 (0745-0925)  
運動員必須準時在 10 月 15 日(一) 22:00 於香港國際機場 T1 客運大樓 **G 段** 阿聯酋航空公司櫃檯登記處集合。團隊將乘搭 EK381 班機(00:35-04:35)飛往杜拜國際機場，再轉乘 EK 971 班機(07:45-09:25)飛往伊朗首都德黑蘭。
- 1.2 Must bring along HKID card, valid Passport and student ID card  
必須帶同香港身份證、旅遊證件及學生證。
- 1.3 Must wear Hong Kong Team Uniform: Kappa Polo White color and Nike Tracksuit.  
必須穿著整齊香港隊制服: Nike 套裝及 Kappa Polo(白色)。

### Arrival 回程

Depart for Dubai on 26th Oct, by EK 978 (21:45-00:15), transfer flight to Hong Kong by EK384 (03:05-17:45), will stopover in Bangkok for an hour. Estimated arrival time to Hong Kong at 17:45p.m.

團隊將於 10 月 26 日(五)晚上 21:45 乘 EK 978 班機(21:45-00:15)往杜拜國際機場，再轉 EK 384 班機(03:05-17:45)返港，途中會在曼谷停留大約一小時，預計於 10 月 27 日(六)約 17:45 抵達香港國際機場。

## G. Travel Insurance 旅遊保險

The Federation holds valid travel insurance policy for all members of the Delegation, which covers the overseas medical service, the worldwide emergency medical service, lost of baggage and delay, the accident insurance etc, the compensation will be up to HK\$ 300,000. For detail information, please visit HKSSF web-site at [www.hkssf.org.hk](http://www.hkssf.org.hk). For enquiries, please contact the External Office at 2768 8212. Athletes can procure additional travel insurance on their own if needed.

聯會已為所有隊員購買旅遊保險，包括有海外醫療、全球緊急支援服務、行李失竊及延誤、人身意外保險等，賠償額最高為港幣 300,000 元。有關詳情可瀏覽聯會網頁或向對外辦事處職員查詢。如有需要，隊員可自行額外購買其他旅遊保險。

## H. Code of Conduct 運動員守則

Athlete must abide by the following code of conduct 運動員應留意本會訂定的運動員守則：

1.	Follow instructions of the Head of Delegation, Team Manager, Coaches and Secretary : Athlete should have no objection on decision of the Head of Delegation, Team Manager and Coaches on athlete's participating events, matching, order of play and substitutions arrangement ; 聽從團長、領隊、教練及職員的指示:隊員的參賽項目、組合配搭、出場次序及後備安排等由團長、領隊及教練決定，隊員不得異議；
2.	Should not criticize or make public speech without any authorization; 未經同意，不可作公開批評或演說；
3.	Should dress decently, be punctual and not to be missing; 注意儀表整潔，準時出席所有活動，未經許可不可擅自離隊；
4.	Should demonstrate sportsmanship, develop mutual support and team work; 展示良好的體育精神，建立團隊與互助的良好關係；
5.	Should be respectful to others, keep silent when guests are delivering speeches; 尊重別人及有禮貌；嘉賓演講時，應留心聽講及保持肅靜；
6.	Should stay away from gambling and reading obscene publications; smoking and alcohol are also prohibited; 不可進行賭博活動及閱讀不良刊物；禁止吸煙及飲酒；
7.	Should take good care of personal belongings, especially wallets, mobile phones and cameras; 小心看管個人財物，特別是錢包、手提電話及相機等；

## I. Reminder 注意事項

- Big temperature difference between day and night : lowest 13-17°C, highest 23-27°C. Please bring along sweater if necessary. weather forecast. <http://www.weather.com/weather/right-now/IRXX0018>  
當地的日夜溫差頗大，天氣預報預計，最低溫度大約 13-17 度，最高溫度是 23-27 度。請帶備長袖衣及外套。 <http://www.weather.com/weather/right-now/IRXX0018>
- Must put on long pant except on field on play. Must not wear bib and put on slippers in public.  
除比賽場內可穿著短褲外，其他場合一律只能穿著長褲。公眾場合不得穿著背心、短褲及拖鞋。
- Recommended daily necessary, please adjust based on personal need:  
下列自備物品只作參考，運動員應根據實際需要以作調整~
  - Competition equipment and gear 比賽裝備及團隊服裝
  - Contact Lens, Sunglasses, Daily Necessary, Umbrella, Camera and Batteries.  
隱形眼鏡、太陽眼鏡、日用品、雨具、相機及電池
  - Charger, Router, Socket in C sharp (230V,50Hz)  
充電器、轉插器~當地用的插頭是 C 型插座(230V,50Hz)
  - Precaution Medicine 個人平安藥
  - Recommended max amount USD 50-100. Pocket Money 適量金錢 (建議最多 50-100 美元)
- Please put all competition gears (competition set, boot, socks and shin guard into your hand carry.  
為避免行李寄失，請隊員攜帶一個背囊或手提袋(除行李唛外)，擺放比賽需要用的服裝(兩套比賽服+球鞋+襪+護脛)
- Hong Kong is 4.5 hrs ahead of Iran (Hong Kong 15:00 = Iran 10:30)  
伊朗時間比香港慢 4.5 小時。(香港 15:00 = 伊朗 10:30)  
  
Hong Kong is 4 hrs ahead of Dubai (Hong Kong 15:00 = Dubai 11:00)  
杜拜時間比香港慢 4 小時。(香港 15:00 = 杜拜 11:00)  
  
Hong Kong is 1 hr ahead of Bangkok (Hong Kong 15:00 = Bangkok 14:00)  
曼谷時間比香港慢 1 小時。(香港 15:00 = 曼谷 14:00)
- The Rial is the currency of Iran. Must bring USD to exchange for Rial. (USD1 = 12230.99 Rial)  
伊朗的貨幣為“里爾”，接受美金的兌換 (\$1 美金 = 12230.99 里爾)



## **J. Team Uniform 團隊制服**

### **Officials 職員**

- 1) Tracksuit x 1 (Jacket+Pants) 運動套裝一套 (外套+長褲)
- 2) T-shirt x 2 運動 T 恤兩件

### **Coach 教練**

- 1) Tracksuit x 1 (Jacket+Pants) 運動套裝一套 (外套+長褲)
- 2) T-shirt x 2 運動衣兩件
- 3) Coach Set x 1 (Jersey+Shorts) 教練套裝一套(上衣+短褲)

### **Athletes 隊員**

- 1) Tracksuit x 1 (Jacket+Pants) 運動套裝一套 (外套+長褲)
- 2) T-shirt x 2 運動衣兩件
- 3) Competition Set x 2 (Jersey+Shorts+Socks) 比賽套裝兩套(上衣+短褲+襪)
- 4) Training Set x 1 (Jersey+Shorts+Socks) 訓練套裝一套 (上衣+短褲+襪)
- 5) Shin Guard x 1 護脛一對

Nike Hong Kong Ltd is the sponsor of this Championship. All team members must put on those items provided by HKSSF when attending all official functions including Flag Presentation Ceremony, Opening Ceremony, Cultural Visit and Farewell Dinner) etc.

是次比賽制服由 Nike Hong Kong 贊助。隊員於出席所有典禮，團體活動時(如授旗禮、開幕禮、文化交流和晚宴等)，均需穿著所提供之制服。

## **K. Athletes' Report 運動員報告**

Athletes, co-ordinated by the captain, must submit a report to the Secretariat by e-mail to: external@hkssf.org.hk on or before 9th Nov 2011. Content should include:

運動員須於 11 月 9 日(星期五)或之前，提交一份「活動報告」(電子版本)予秘書處，內容包括：

1. Itinerary 行程
2. Board and lodging 當地住宿、交通及膳食安排
3. Competition 比賽情況
4. Exchange with others 與外隊/文化交流
5. Thoughts (each athlete one) & snapshots 感想 (每人一篇) 及相片\*
6. Conclusions 總結

## **L. Debriefing 賽後檢討**

Debriefing session aims at provide an opportunity for team members to share and to evaluate the trip will be conducted at Tehran (date and time to be confirmed). Certificate issued by HKSSF will be presented to all members during the occasion.

聯會將於當地舉行賽後檢討(日期及地點待定)，屆時將頒發參與證書予各成員。

## **M. Performance 表演**

In all Asian Championships, all delegates are invited to perform. Teams will dress in their team uniform or traditional fashion and to present a performance of around 5 minutes. Please prepare yourself to perform and please bring along their music CD or video if required for their performances. 所有亞洲中學生錦標賽中，參賽隊伍將邀請於宴會中作表演，以達致文化交流的目的。請準備約 5 分鐘之表演節目，有需要時請帶備表演音樂。

~ End 完~